

# El Arco Iris

Gazette de la Fondation « Les Enfants de L'Arc-en-Ciel »

N° 5 | Mai 2013

## Une année 2013 qui commence en fanfare

l'Association Les Enfants de l'Arc-en-Ciel France

## Résultats scolaires des élèves

Quel constat peut-on faire ?

## Août 2012

L'ouragan Isaac touche la côte nord de la République Dominicaine ...

## Rentrée 2012-2013

le 3ème bâtiment est achevé et une classe supplémentaire est ouverte

## 27 février 2013

Fête de l'indépendance de la République Dominicaine ... au rythme du Merengue

## Des îles et des ailes

21 artistes offrent leurs œuvres en faveur des enfants du Centre scolaire de Cabrera

## édito

### Chers marraines, chers parrains, chers donateurs,

***Nous voilà déjà en 2013 ! Le Centre scolaire poursuit son développement avec un nombre d'élèves qui ne cesse de croître. Le 3<sup>e</sup> bâtiment est désormais achevé et nous continuons à aller de l'avant ...***

En mars 2012, s'est tenu un événement d'importance, lancé au niveau national par le gouvernement dominicain. Les écoles et la population ont été invitées à participer à une marche pacifique pour manifester contre la maltraitance infantile. C'était une première dans les rues de Cabrera !

Les enfants et les professeurs de notre école ont participé à la marche, beaucoup de parents se sont joints au cortège. A la fin du cortège, tout le monde a pu visiter l'exposition des travaux faits par les enfants sur ce thème (voir « des mots d'enfants »).

La loi dominicaine protège les enfants et les adolescents contre toute forme de maltraitance. Mais dans les faits, comment cela est-il réellement appliqué ?

Depuis 15 ans, nous pouvons constater une réelle amélioration dans ce domaine. Il existe dans toutes les grandes villes du pays, des bureaux de protection des mineurs. En revanche, le pays manque encore cruellement de maisons d'accueil ainsi que de personnel qualifié. >>

>> Un problème de taille vient également du manque de conscience des adultes de leur devoir de protéger les enfants, de leur donner une vie décente où ils peuvent grandir dans une estime de soi. Sous toutes les latitudes, existe ce que l'on nomme « la chaîne des comportements ». Des parents qui ont été maltraités dans leur enfance, le plus souvent reproduiront le même comportement face à leurs propres enfants. Plus le milieu familial est marginal, plus la maltraitance est brutale.

À l'école, nous avons des cas fréquents de maltraitances physiques (punitions corporelles démesurées), en général plus facilement détectables. Les professeurs sont formés pour détecter ces cas de violence. Les parents d'élèves nous informent également.

Nous sommes facilement informés d'une situation anormale, en revanche, personne ne veut témoigner...

Dès lors que faisons-nous? Notre champ d'action est très restreint.

En cas de maltraitance avérée, la psychologue, le professeur titulaire de la classe, la directrice académique et le représentant de la Fondation vont visiter les parents concernés et les informent que leur comportement met en danger la vie et le développement psychologique de leur enfant, que ceci est punissable par la loi. Ils sont dès lors prévenus que leur enfant sera observé attentivement et qu'une simple égratignure suffira pour qu'un rapport soit déposé auprès des services de police. Les parents signent également un document précisant qu'ils ont bien pris connaissance de l'impact que peut avoir leur comportement.

Fort heureusement jusqu'à aujourd'hui, après notre intervention, la qualité de la vie des enfants concernés s'est toujours améliorée. Dernièrement, une petite fille a confié à sa professeure titulaire que son papa et sa maman lui avaient demandé pardon ...



**Danuta Sokolska**  
Directrice du Centre scolaire

## Une année 2013 qui commence en fanfare

**L'Association Les Enfants de l'Arc-en-Ciel France<sup>1</sup> vient d'obtenir le droit à la défiscalisation des dons versés!**

**E**xcellente nouvelle! ... Nous avons la joie de vous annoncer que L'Association «Les Enfants de l'Arc-en-Ciel France» a été reconnue officiellement à but humanitaire. Nous sommes donc considérés par l'administration française comme répondant à la définition des organismes d'intérêt général.

Ce statut nous permet de délivrer des reçus fiscaux aux marraines et aux parrains, aux donatrices et aux donateurs.

Les dons sont susceptibles d'ouvrir droit aux réductions d'impôt visées aux articles 200 et 238 bis du Code Général des impôts.

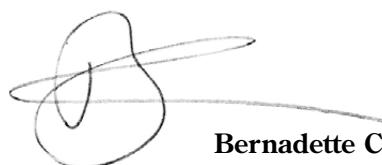
En clair, pour prendre un exemple, si vous avez parrainé à hauteur de 120 euros dans l'année, vous pourrez déduire de vos impôts environ 80 euros! A la rentrée scolaire 2012, le Centre a accueilli 181 enfants répartis en 8 classes, encadrés par 9 professeurs.

Les parrainages permettent de pérenniser le Centre Scolaire, en contribuant à couvrir les frais liés aux salaires des professeurs et du personnel, à la restauration scolaire ainsi qu'au transport des enfants.

Notre objectif n'est pas encore atteint et nous espérons que cette mesure fiscale incitera un plus grand nombre de personnes à nous soutenir.

Chaque parrainage, chaque don, sera accueilli avec reconnaissance. Il n'y a pas de petit geste et en fonction de votre budget, vous êtes libres de parrainer, pour un montant mensuel qui vous convient et pour une durée que vous déciderez vous-même.

Nous vous remercions pour votre engagement qui nous permet de stabiliser cette réalisation et d'élargir notre champ d'action.



**Bernadette Cassat,**  
Présidente de l'Association  
«Les Enfants de l'Arc-en-Ciel France»

<sup>1</sup> L'association Les Enfants de l'Arc-en-Ciel – France œuvre sur le territoire français. Son objectif principal est de récolter des fonds pour soutenir le Centre Scolaire Los Niños del Arco Iris.



Il n'est qu'à regarder les résultats, en 2012 sur 160 élèves qui ont terminé l'année, seul un enfant doit redoubler sa 4<sup>e</sup> année, 81 élèves doivent passer des examens de rattrapage en langues étrangères, 5 des examens de mathématiques, 4 dans les branches sociales (histoire et géographie) et 2 en sciences exactes (physique et chimie). L'apprentissage des langues étrangères est actuellement le point faible de notre enseignement. Cela est principalement lié au manque de professeurs spécialisés dans la région de Cabrera. Après les examens intermédiaires du premier trimestre, la Direction avait



## Résultats scolaires des élèves : quel constat peut-on faire ?

# Les résultats scolaires sont bons ... et dans toutes les classes !

pourtant donné des indications et objectifs clairs au professeur de langues étrangères, mais les résultats n'ont pas montré d'amélioration. La Direction de l'école est actuellement à la recherche de jeunes professeurs en fin d'études universitaires, pour palier ce problème.

Malgré les résultats insuffisants en langues étrangères, nous pouvons cependant dire que dans l'ensemble les résultats d'apprentissage sont très satisfaisants, et que 180 élèves poursuivent leur apprentissage dans de très bonnes conditions.

En juillet dernier, nous avons examiné le niveau scolaire des enfants dési-

reux de s'inscrire au Centre scolaire. Nous rappelons que les inscriptions au Centre sont possibles de la 2<sup>e</sup> jusqu'à la 5<sup>e</sup>.

Les résultats de ces examens confirment le bon niveau d'enseignement dispensé au sein de notre Fondation. Sur 56 enfants examinés, seuls 12 d'entre eux ont pu être retenus et à la condition qu'ils rattrapent leur retard par rapport à nos élèves. Ces 12 nouveaux enfants suivent des cours de soutien personnalisés depuis la rentrée scolaire 2012-2013.

Nous avons beaucoup de demandes de parents, tous niveaux scolaires confon-

du, pour que leurs enfants rejoignent le Centre scolaire, mais nous n'avons malheureusement que peu de places disponibles.

Après 6 ans d'expérience, nous savons que nous ne pouvons

intégrer que les enfants qui ont les meilleurs résultats aux examens et un vrai intérêt pour les études. Durant les tests et examens d'entrée, nous observons les élèves, qui ont ensuite un entretien avec un psychologue.

En revanche, il n'y a pas d'examen d'entrée pour la 1<sup>re</sup> année scolaire. Bien que de nombreux enfants n'aient pas fréquenté les classes préscolaires, nous acceptons tous les enfants. Les professeurs ajustent leurs cours en fonction et assurent également des cours de soutien scolaire pour les élèves en difficulté d'apprentissage. ✎

## Mots d'enfants

Une sélection des dessins de nos enfants exposés lors de la journée nationale contre la maltraitance infantile, thème ô combien douloureux et malheureusement toujours d'actualité. Ces dessins se passent de tout commentaire ...



**Août 2012**

## L'ouragan Isaac touche la côte nord de la République Dominicaine ...

Fin août 2012, l'ouragan Isaac a touché la côte nord de la République Dominicaine. Les rafales de vent ont atteint plus de 85 kms/h, plaçant la Côte Nord en alerte pour «tempête tropicale». Soulignons que certaines tempêtes tropicales peuvent s'avérer aussi violentes que des ouragans.

De forts vents et pluies ont balayé le pays. Dans certaines régions les télécommunications ont été interrompues, il fut dès lors très difficile d'obtenir des informations sur l'état de la situation.

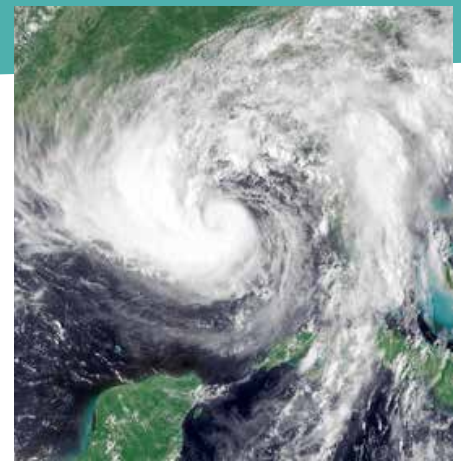
Pour protéger la population, la police et les pompiers ont sillonné en voiture les endroits le plus exposés au danger et si nécessaire ont évacué la popula-

tion. Il arrive que l'évacuation se fasse par la force, certaines personnes se refusant à quitter leur maisonnette, leur seul et unique bien.

C'est seulement une fois les vents tombés et les pluies terminées que l'alerte a été levée et qu'il a alors été possible de constater l'étendue des dégâts.

Dans la région de Samana et plus généralement dans le pays, plusieurs ponts ont été détruits ou ont été emportés. Fort heureusement, aucun dégât n'a été à déplorer au Centre scolaire. Toutes les précautions ayant déjà été prises dès l'alerte donnée, comme cela est toujours le cas.

Rappelons que le Centre scolaire est situé sur la Côte Nord, protégée par la



Grande Cordillère qui sépare le pays en deux, dans sa largeur. Il arrive qu'un ouragan atteigne cette partie de l'île mais ceci reste exceptionnel et ne s'est pas produit depuis plus de dix ans.

L'ouragan Sandy s'est également fait sentir en octobre dernier, mais aucune alerte n'a été donnée dans la région de Cabrera; seul un ciel bas, des pluies soutenues et de forts vents ont marqué son passage durant plusieurs jours. Les cours n'ont pas été interrompus. ✨



**Octobre 2012**

## Visite du Centre Scolaire

Comme tous les ans, les membres du conseil de la Fondation se sont retrouvés en octobre 2012 à El Naranjito pour une visite du Centre scolaire (voyage entièrement à leurs frais comme chaque année).

Ils ont ainsi eu le plaisir et la grande satisfaction de découvrir le 3<sup>e</sup> bâtiment achevé et en particulier deux nouvelles salles de classe supplémentaires désormais prêtes à accueillir les enfants. Et quelle joie d'y voir évoluer tous ces enfants le sourire aux lèvres et de la lumière plein les yeux ... ✨

**2012-2013**

## La direction académique du Centre scolaire se réorganise

**A**fin d'améliorer l'organisation et l'efficacité de la gestion des cours, la Direction de la Fondation a décidé de renforcer la mission de la Directrice Académique dont les tâches principales sont de gérer la qualité de l'enseignement, la méthodologie, l'éducation des enfants et la pédagogie des professeurs. Il s'agit également d'organiser et de surveiller la qualité des matières enseignées ainsi que d'ajuster tous les éléments qui pourraient générer une baisse de qualité de l'enseignement.

La création d'un nouveau poste s'avère nécessaire pour assurer une telle mission. De plus, la loi dominicaine exige l'existence d'une telle fonction au sein des centres scolaires.

A partir de la rentrée scolaire 2013-2014, nous accueillerons la 1<sup>re</sup> classe de lycée. Dans ce cadre, il est néces-

saire d'avoir deux directeurs académiques, l'un(e) responsable de l'éducation primaire et l'autre de l'éducation secondaire.

Pour satisfaire aux exigences d'un enseignement de qualité et d'une pédagogie adaptée, il nous apparaît important de renforcer cette fonction par l'apport d'idées et de méthodologies occidentales. Dans ce but, nous avons demandé à notre responsable de la communication, Madame Dagmara Ochrymowicz, qui œuvre également comme professeure au Centre scolaire, de suivre des cours à l'université de Nagua, en vue de l'obtention d'une licence universitaire dominicaine. Cette licence lui permettra d'occuper le poste de Directrice Académique en respectant la loi dominicaine. ✨





27 février

## Fête de l'indépendance de la République Dominicaine ... au rythme du Merengue

Chaque année, les écoles célèbrent dans tout le pays le 27 février, jour de la fête nationale dominicaine, par des défilés, des chants et des poésies. C'est un événement très important et nul ne manque d'assister aux spectacles offerts par les enfants du pays.

Cette année encore le Centre scolaire Los Niños del Arco Iris s'est distingué en offrant aux spectateurs un merengue, musique et danse traditionnelle dominicaine, dont la qualité a fait l'unanimité chez les spectateurs vu l'ovation recueillie!

C'est d'après une idée des enfants qui souhaitaient un peu d'originalité que tout a débuté ... s'en est suivie la mise au point de la chorégraphie alliant petite et grande sections, le dessin des costumes et les nombreuses répétitions pour un spectacle abouti!

Nous regrettons de ne pouvoir vous le faire partager en musique et en images... 🎵







## Ferme « El Rancho »

### Le propriétaire a vendu son terrain

Cela faisait maintenant plus de 7 années que nous exploitions la ferme « El Rancho », l'exploitation se tenant sur une terre louée pour une période de 6 ans, l'échéance de la location prenant fin au 13 mai 2013.

Sans avertir quiconque, le propriétaire de la terre sur laquelle vivait notre bétail, l'a vendue au 31 juillet 2012. Pris de court, n'ayant aucun lieu pour transférer notre troupeau, nous avons été contraints de le vendre signifiant ainsi la fin brutale de cette activité qui nous permettait d'avoir un revenu, certes faible, mais qui émanait de notre propre activité économique en République Dominicaine. Nous avons néanmoins réussi à obtenir du propriétaire un remboursement du fermage de 9 mois.

Notre but, aujourd'hui, est de développer une autre activité économique locale pour obtenir des revenus grâce à notre propre activité. Un des projets envisagé à moyen terme serait de construire quelques petites maisons dominicaines sur une partie innocuée du terrain de la Fondation. Leur location, notamment à certains de nos employés, nous permettrait de diversifier nos sources de revenus et ainsi de ne pas dépendre uniquement de nos généreux donateurs et parrains. 🌟

## Rentrée 2012-2013

### Le 3<sup>e</sup> bâtiment est achevé et une nouvelle classe de 24 élèves est ouverte

Par manque de moyens financiers, la construction de notre 3<sup>e</sup> édifice scolaire avait dû être suspendue fin 2011. 2 salles de classe sur 4 avaient été achevées pour accueillir les nouveaux élèves lors de la rentrée scolaire 2011-2012. Il restait encore à terminer 2 salles de classe et finaliser l'arrière du bâtiment, resté à l'état brut. Le pourtour du bâtiment devait également être sécurisé afin d'éviter que les enfants ne se blessent.

Grâce à une généreuse donation reçue début 2012, la construction et l'aménagement de ce 3<sup>e</sup> édifice ont pu être terminés pour la rentrée scolaire 2012-2013. Certaines finitions seront faites ultérieurement.

Le point important toutefois est que 2 salles de classe supplémentaires sont désormais disponibles, rendant plus

facile l'organisation des cours et des repas de midi pour les classes dès la 6<sup>e</sup>. Durant l'année scolaire 2012-2013, 3 classes de 24 élèves vont prendre leur repas au Centre scolaire. Cela signifie que plus de 5200 repas seront servis durant l'année scolaire!

La construction de cet édifice nous permet ainsi de pouvoir organiser les cours pendant les 2 à 3 années à venir, sans autre investissement.

Nous devons remercier les constructeurs locaux, l'entreprise familiale Salomon Ventura qui nous a généreusement offert des conditions et des délais de paiement très souples, pour nous permettre d'avancer dans la construction de ce bâtiment. C'est leur façon d'aider la Fondation, permettant ainsi aux enfants dominicains de pouvoir étudier dans de bonnes conditions. 🌟



### Des nouvelles de l'opération « 5 francs (3 euros) pour un bus »

L'opération « 5 francs pour un bus » a désormais passé le cap des 40'000 Frs – soit plus de 32'000 €. Bravo à toutes et à tous!

Ceci a été possible grâce à votre engagement et votre détermination. Nous vous en sommes très reconnaissants au nom des enfants que notre école permet de scolariser. Nous sommes cependant encore relativement loin de

l'objectif, même si nous approchons le cap de 60% du montant nécessaire à l'acquisition du nouveau bus, soit 66'000 Frs ... 26'000 Frs, soit près de 21'000 €, restent encore à collecter.

Nous encourageons donc celles et ceux parmi vous qui ont encore en leur possession des carnets de tickets à retrouver un nouveau souffle pour nous aider à poursuivre cet élan. 🌟

## « Des îles et des ailes »

### 21 artistes offrent leurs œuvres en faveur des enfants du Centre scolaire de Cabrera

Cette première exposition-vente organisée par la Fondation suisse s'est tenue en fin d'année 2012 (du 28 novembre au 23 décembre), à la galerie d'art «La Buanderie du Laurier» de l'Hôpital psychiatrique de Malévoz, à Monthey en Valais. Ce lieu pour le moins original de par sa situation, a permis à plusieurs mondes de se croiser et de se rencontrer, favorisant une ouverture et un enrichissement mutuel.

Un tel projet a été rendu possible grâce à la collaboration de tous. Nous tenons tout particulièrement à remercier les organisateurs de l'événement pour leur implication, et leur dévouement ainsi que les exposants pour leur générosité.

Ainsi, c'est grâce au Dr Christian Monney, membre du Conseil de Fondation, que le lieu d'exposition a été découvert.

M. Gabriel Bender, chef du service socioculturel de l'hôpital de Malévoz a quant à lui contribué au succès de cette manifestation en soutenant la Fondation dans l'organisation et la logistique de toute l'exposition.

M<sup>me</sup> Anne Zampiero, bijoutière à Lausanne et membre du Conseil de Fondation, a réuni et coordonné tous les artistes œuvrant d'arrachepied afin que l'exposition soit prête le 28 novembre 2012, jour du vernissage. Enfin 19 artistes provenant de toute la Suisse romande, de même qu'une artiste française, ont généreusement offert leurs œuvres pour venir en aide au

Centre scolaire de Cabrera. La République Dominicaine était également représentée grâce à la participation de M. Eddy Vargas, jeune artiste-peintre dominicain autodidacte, qui exposait pour la première fois ses œuvres en dehors de République Dominicaine.

Une variété importante de techniques artistiques a été présentée, des céramistes: M<sup>me</sup> Catherine Blondin, M<sup>me</sup> Anne Cudet-Pellegrini, M. José Campo, Mme Briget Doudot-Green et M. Enzo Schmidlin; des artistes-peintres: Mme Carine Dumas, Mme Dominique Grisoni, Mme Jeanine Guérard-Vanin, M<sup>me</sup> Fabienne Martin-Gsell et M. Eddy Vargas; des sculpteurs et artistes plasticiens: M. Christophe Bruchez, M<sup>me</sup> Aline Dupont, M. Dominique Humblot, M<sup>me</sup> Audrey Klein et Mme Elise Perret; une calligraphe: Mme Marianne Clairon; des artisans verriers: M. Daniel Matzinger et M<sup>me</sup> Christel Paccaud-Riond, de la dentelle contemporaine: M<sup>me</sup> Catherine Lambert, et enfin des bijoutiers: M. Fabrice Schaefer et M<sup>me</sup> Anne Zampiero.

La diversité, la qualité et l'originalité des œuvres ont fait l'unanimité auprès des visiteurs.

Grâce à la solidarité de tous ceux qui ont participé de près ou de loin à cet événement – membres et amis de la Fondation, artistes, membres du service socioculturel et visiteurs – ce premier événement artistique a été couronné d'un franc succès.

Nous profitons de cette occasion pour remercier encore une fois chacune et chacun de sa précieuse participation. 🌈

**24 heures**

24 heures 18.12.2012





## L'association française change de bureau et de président

Madame Bernadette Cassat, membre fondateur depuis 2005 et vice-présidente de l'Association depuis 2010 s'est vue confier, fin mai 2012, la Présidence de l'Association « Les Enfants de l'Arc-en-Ciel-France ».

En effet, Monsieur Francis Martin a quitté la France pour des raisons professionnelles. Il reste toutefois toujours actif comme ami de l'Association.

C'est en tant que famille d'accueil pour des enfants en difficulté que Madame Bernadette Cassat s'implique déjà dans sa région depuis des années.

Forte de cette expérience, elle s'investit tout naturellement dans ce nouveau rôle et élargit son champ d'action en faveur des enfants défavorisés de la République Dominicaine. ✎

## Avis de recherche de matériel

Etant donné les coûts très élevés du transport par container entre l'Europe et la République Dominicaine, la Fondation n'envisage pas le transport d'un container avant trois années. Aussi, préférons-nous suspendre pour le moment la recherche de matériel. ✎

## A vos Agendas...

- > Marchés de Lausanne les samedis  
15 juin et 21 septembre 2013
- > Marché de « Corsier en fête » à Corsier-sur-Vevey le samedi 31 août 2013 ✎

## Remerciements

Nous tenons à remercier tout particulièrement :

En Suisse : Breitling SA, Cepec SA, le Credit Suisse, EPFL (Support et Services Informatiques), HP Suisse, Hunziker-kal SA, Rolex SA, les communes de Bellevue, de Cologny, de Genthod, d'Echandens, la Famille Firmenich, Harpe-Invest SA, l'Hôpital de Malévoz à Monthey, la Fondation de Bienfaisance Pictet et Cie.

Un très grand merci également à M. Rico et M<sup>me</sup> Elsbeth Hasler pour leur engagement et leur générosité, ainsi qu'à Céline Chauvet, Charles Sulmoni, André Hasler, Monique Hasler et Jean-Pierre Hasler.

En France : le Comité d'Entreprise ST Microelectronics, le Comité d'Entreprise de HP qui par leur générosité nous permettent de poursuivre le développement du projet. ✎

Mise en page : Stéphanie Champendal  
Rédaction : Danuta Sokolska, Bernadette Cassat, Fabienne Martin

**Les enfants vous remercient de leur permettre d'étudier dans des conditions exceptionnelles et de leur rendre la vie plus joyeuse ... Les Enfants de L'Arc-en-Ciel**



### Pour nous écrire

info@childrenworld.ch avec mention « La Gazette »  
www.childrenworld.ch

### Pour envoyer vos dons et parrainages

#### En Suisse

Banque : UBS, Place Saint-François, 1002 Lausanne  
Destinataire : La Fondation Internationale « Les Enfants de l'Arc-en-Ciel »  
N° de compte : 243-361404.01M  
IBAN : CH58 0024 3243 36140401M  
Swift (BIC) : UBS WCHZH80A

#### En France

Banque : BNP Paribas, 27 rue Cuvier  
25200 Montbéliard  
Destinataire : Les Enfants de l'Arc-en-Ciel – France  
Code banque : 30004, Code agence : 00678  
N° de compte : 00010018920 / 20  
IBAN : FR76 30004 00678 00010018920  
Swift (BIC) : BNPAFRPPGRE  
Les chèques sont à retourner au  
19, rue Louis Pergaud, 25250 L'Isle sur le Doubs



Fondation Internationale

**Les Enfants de l'Arc-en-Ciel**

Los Niños del Arco Iris The Rainbow Children